



COMUNICADO DE PRENSA

PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA: 13 de diciembre de 2022

CONTACTO: Ralph Borrmann, 415.760.0285

El Distrito de Aire multa a Tesoro Refining & Marketing Company

La compañía debe pagar \$1,469,579 por violaciones de emisiones

SAN FRANCISCO; El Distrito de Administración de la Calidad del Aire del Área de la Bahía anunció hoy que multó a Tesoro Refining & Marketing Company con \$1,469,579 por violaciones a la calidad del aire en su refinería de Martinez.

La resolución del caso involucró una extensa investigación sobre superaciones periódicas y breves de los estándares de emisiones de sulfuro de hidrógeno del Distrito en una de las estaciones de monitoreo a nivel del suelo de Tesoro ubicadas en Waterfront Road a lo largo del límite entre la refinería y el Área de Vida Silvestre Point Edith, aproximadamente a dos millas de cualquier zona residencial. El sulfuro de hidrógeno es un gas incoloro conocido por su penetrante olor a "huevo podrido" en bajas concentraciones.

“Los olores desagradables asociados con las emisiones de sulfuro de hidrógeno pueden afectar significativamente la calidad de vida de quienes viven en las comunidades que rodean la Refinería de Tesoro”, dijo Sharon Landers, directora ejecutiva interina del Distrito. “Las estrictas regulaciones y las sanciones resultantes de las violaciones a la calidad del aire de Tesoro ayudan a garantizar que la instalación resuelva los problemas operativos rápidamente y evite futuras violaciones para proteger la salud pública”.

La investigación del Distrito determinó las causas de los problemas de emisiones, que incluyeron fugas en tanques de petróleo recuperado, fugas en sistemas de tratamiento de aguas residuales y deficiencias en el manejo de estanques de aguas residuales. La sanción anunciada hoy también cubre algunas otras violaciones de emisiones relacionadas. En algunos casos, las emisiones de H₂S inducidas por la sequía del Área de Vida Silvestre de Point Edith pueden haber contribuido a los excesos de emisiones.

Además del pago de multas civiles, el Distrito exigió que Tesoro corrija los problemas operativos con los tanques de petróleo recuperado y los deje de usar por completo para fines de 2024; implementar mejoras estructurales y operativas al sistema de tratamiento de aguas residuales; implemente planes operativos y de gestión continuos para evitar futuras emisiones de los estanques del sistema de manejo de aguas residuales; instalar y operar un nuevo sistema de monitoreo a nivel del suelo en el límite de la refinería cerca de la comunidad de Clyde, para monitorear mejor las emisiones que podrían afectar a la comunidad, y llevar a cabo investigaciones continuas para determinar la causa de cualquier posible exceso de emisiones en el futuro en el monitor de Waterfront Road.

La resolución del caso también incluye sanciones por violaciones de emisiones en el sitio de monitoreo de Pacheco Slough de Tesoro, que ocurrieron mientras Tesoro realizaba trabajos requeridos de remediación del suelo.

Todas las violaciones incluidas en este caso han sido corregidas.

El Distrito emite avisos de infracción cuando las instalaciones no cumplen una regla o regulación específica de calidad del aire. Por lo general, los infractores tienen la obligación de responder al aviso en un plazo de 10 días y enviar una descripción de las medidas que tomarán para solucionar el problema. Estas medidas pueden incluir el paro inmediato de ciertas operaciones o el cambio de las operaciones o del equipo para cumplir las regulaciones.

Todos los fondos de la sanción se utilizarán para financiar actividades del Distrito, como la inspección y los esfuerzos de cumplimiento.

El [Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Área de la Bahía](#) es la agencia regional responsable de proteger la calidad del aire en los nueve condados del Área de la Bahía. Comuníquese con el Distrito por medio de [Twitter](#), [Facebook](#) y [YouTube](#). Para obtener más información sobre Spare the Air (Proteja el aire), visite www.sparetheair.org.

#

Air District Communications Office
375 Beale Street, Suite 600, San Francisco, CA 94105
[Página principal del Distrito](#) | [Comunicados de prensa](#)